

Table of Contents

Preface	V
List of Abbreviations	XIV
 Chapter 1: Introduction	 1
I. <i>Overview</i>	1
II. <i>History of Research</i>	3
III. <i>Methodological Considerations: Sociolinguistics</i>	6
IV. <i>Contributions</i>	9
A. Sociolinguistics and the Study of the Hebrew Bible	9
B. The Topic of Language across the Ancient Near East.....	12
C. Hebrew's Emerging Significance in the Late Second Temple Period and Beyond.....	14
V. <i>Outline of the Study</i>	17
 Chapter 2: The Language of Languages in the Hebrew Bible	 21
I. <i>Words Meaning "a Language" in the Hebrew Bible</i>	21
A. לָשׁוֹן (Heb.), "Tongue; Speech, Talk; a Language"	22
1. לָשׁוֹן as "Linguistic Community"	25
2. לָשׁוֹן as "a Language": Uncertain Cases.....	28
B. לָשׁוֹן (Aram.), "Linguistic Community"	32
C. שִׁפָּה (Heb.), "Lip; Speech; Language"	33
D. Words for Languages: Summary	36

II. Naming Languages: Glottonymy in the Hebrew Bible	37
A. Sociolinguistic Considerations	37
B. The Glottonyms of the Hebrew Bible	38
1. Glottonyms with Suffix <i>-îr</i> : Form and Syntax.....	38
2. Glottonyms of the Form “Language of X”	44
3. Glottonyms Synthesis: Language and Peoplehood, and the Question of Kinds of Language Variety.....	49
III. Expressing Foreign Language: <i>לֵעַז</i> , “Speaking Unintelligibly” (Ps 114:1)	50
A. Meaning of <i>לֵעַז</i>	52
B. The Use of <i>לֵעַז</i> in Ps 114	56
C. The Egyptian Language in Ps 114 and Elsewhere.....	59
IV. Chapter Summary	60

Chapter 3: The Past and Future of Linguistic Diversity.....61

I. The Origins of Linguistic Diversity	61
A. The Table of Nations (Gen 10): Language, Clan, Land, and Nation.....	62
1. <i>לְלִשְׁנָתָם</i> , “By their languages”: Language and Ethnic Boundaries	63
2. Accounting for and Evaluating Linguistic Diversity in Gen 10	65
B. The Tower of Babel Episode (Gen 11:1–9)	66
1. Text and Context.....	66
2. Form: The Unity of Gen 11:1–9	67
3. “The Spell of Nudimmud”: A Sumerian Parallel to Gen 11:1–9?	69
4. “Language” in Gen 11:1–9: Terminology	72
5. The Ills of Linguistic Unity: The Question of Anti-Imperialism in Gen 11:1–9	87
6. The Ills of Linguistic Diversity: Confusion as Punishment or Foiling?	89
7. Language and Languages in Gen 11:1–9	93
C. Relationship between Gen 10 and Gen 11:1–9	94

II. <i>The Future of Language: Linguistic Diversity and the Religious Community of Yahweh</i>	97
A. “Purified Speech”: Zeph 3:9	97
1. Text and Context	97
2. שפה ברורה, “Purified Speech”	98
3. Relationship to Gen 11:1–9	99
4. Hebrew as the Purified Speech?	101
B. The Language of Canaan in Five Cities of Egypt: Isa 19:18	102
1. Text and Context	102
2. Interpretation	103
C. Ten Men from All the Linguistic Communities: Zech 8:23	105
D. Summary	106
III. <i>A Divine Language? The Unknown Speech of Ps 81:6</i>	107
A. Text and Context	107
B. Interpretation of שפת לא ידעתי אשמע	108
1. The Speaker of Ps 81:6c	108
2. Meaning and Referent of שפה	109
3. The Syntax of שפת לא ידעתי	114
C. General Assessment	115
IV. <i>Chapter Summary</i>	116
 Chapter 4: The Representation of Linguistic Difference through Style-Switching.....117	
I. <i>Style and Switching in Sociolinguistics</i>	117
II. <i>Style-Switching in the Hebrew Bible to Represent Linguistic Difference</i>	120
A. Methodological Difficulties	123
B. Procedural Controls	127
1. Distribution	128
2. Opposition	129
3. Concentration	131
4. Attestation in Non-Hebrew Sources	133
5. The “Foreign” Factor	137

III. Case Studies	138
A. Genesis 31	139
B. Exodus 18	142
C. Judges 12:6.....	146
1. The Shibboleth Incident	146
2. Nature of the Sound Difference Indicated	149
D. Isaiah 21:11–12	151
E. Ruth	153
IV. Style-Switching and the Conceptualization of Linguistic Diversity	159
A. Recognizing the Specifics of Linguistic Diversity	159
B. Increasing Our Understanding of Israel's Linguistic Map	163
C. Israelite Distinctiveness.....	165
1. Claim 1: Style-Switching is a Distinctively Israelite Device	165
2. Claim 2: Through Style-Switching the Biblical Authors were Attempting to Demonstrate Israel's Distinctiveness among the Nations	167
V. Chapter Summary	170
Chapter 5: Code-Switching: Jeremiah's Message to the Idolaters and the Rabshakeh Episode	171
I. Jeremiah 10:11: An Aramaic Message for Idolaters	172
A. Text and Context	172
B. Date.....	174
C. Code-Switching in Jer 10:1–16.....	177
D. Summary	180
II. Code-Switching, Aramaic, and Judean in the Speech of the Rabshakeh (2 Kgs 18//Isa 36).....	181
A. 2 Kgs 18:26–28 (//Isa 36:11–13): Text, Context, and Date	181
B. The Judean Officials' Request to Code-Switch, and the Rabshakeh's Refusal	184
C. The Rabshakeh's Knowledge of Judean	189

<i>III. Sennacherib's Message in 2 Chronicles 32</i>	195
<i>IV. Chapter Summary</i>	198
 Chapter 6: The Invasion of the Alloglot Nation	201
<i>I. Jer 5:15</i>	201
A. Text and Context	201
B. Interpretation	203
<i>II. Deut 28:49</i>	205
A. Text and Context	205
B. Interpretation	206
C. Relationship to Jer 5:15–17	208
D. Parallels in Other Ancient Near Eastern Literature	209
<i>III. Isa 28:11</i>	210
A. Text and Context	210
B. Meaning of the Root לעג in בלעני שפה (Isa 28:11) and נלעג לשון (Isa 33:19)	211
C. Interpretation	212
D. Verse 11	214
<i>IV. Isa 33:19</i>	215
A. Text and Context	215
B. Interpretation	216
C. נועז	217
D. Structure	217
<i>V. Ezek 3:5–6</i>	219
A. Text and Context	220
B. Understanding שפה עמקי and כבדי לשון	222
C. Relation to Passages Already Examined	224
<i>VI. The Alloglot-Invader Theme in Narrative?</i> <i>The Case of the Rabshakeh</i>	226

VII. Dynamics of the Alloglot-Invader Theme	228
VIII. History of the Tradition	230
IX. Barbarity	232
X. Chapter Summary	235

Chapter 7: Translation, Bilingualism, and Normative Language Ideology in the Books of Esther, Daniel, and Ezra-Nehemiah237

I. High Relative Frequency of References to Linguistic Diversity in Esther, Daniel, and Ezra-Nehemiah.....	237
II. Translation and Interpretation	239
A. Gen 42:23.....	239
1. Context	240
2. Interpretation: מליץ.....	241
3. Narrative Function	243
B. Translation and the Royal Edicts in the Book of Esther	247
C. Translation in Ezra 4:7	252
1. Interpretation	252
2. The Role of Translation in Ezra 4	255
D. The Interpretation of the Book of the Law of God (Neh 8:8)	256
E. Translation in these Texts.....	258
III. Bilingualism in Daniel and Ezra	259
A. Dan 1:3–4.....	259
1. Interpretation	259
2. ספר ולשון כשרים: Literature (or Writing) and Language of the Chaldeans	261
B. The Bilingual Book of Daniel.....	264
C. The Bilingual Book of Ezra.....	267
D. The Linguistic Situation of the Judaeans in the Persian Period	269
IV. Normative Language Ideology	271
A. Synecdoche in the Use of לשון and לשון271	271

B. Potential Indications of Normative Language Ideology in Esther	273
1. Esth 1:22	273
2. Esth 8:9	274
C. Normative Language Ideology in Neh 13	277
1. Text and Context	277
2. The Identity of אֲשֶׁר־יָדַיִת	278
3. Explaining Nehemiah's Reaction	281
D. Summary of Normative Language Ideology	283
V. Chapter Summary	284
Chapter 8: Conclusion	287
I. Diachronic Considerations	288
II. The Encounter with Empire	289
III. The Biblical Authors' Understanding of Their Own Language	291
IV. The Significance of Linguistic Diversity in the Hebrew Bible	293
V. Avenues for Future Research	296
Bibliography	299
Index of References	327
Index of Modern Authors	339
Index of Subjects	343